HONDARRIBIKO UDALA

HONDARRIBIKO UDALA

BANDOA/BANDO

Berriro ere Hondarribiko bizilagun guztiengana eta herritarrengana oro har jotzen dut, alarma-egoerarekin eta osasun-larrialdiarekin zerikusia duten neurri berriak hartu eta indarrean jarri direla eta. Neurri berri horiek gure bizitzak jasaten ari diren aldaketa pixka bat gehiago arinduko dutenez, egoki iruditzen zait COVID-19 deritzonaren biktima guztiak, bereziki zoritxarrez hil direnak, gogoan hartu eta haien etxekoei gure doluminak adieraztea.

Hori esanda, jakinarazten dizuet Estatuko Gobernuak joan den asteartean onartu zuela “Normaltasun berri baterako trantsiziorako plana”. Plan hori hainbat fasetan garatuko da, martxan bata bestearen atzetik jarriko diren faseak, COVID-19ak sortutako pandemiaren bilakaera positiboari begira, eta gaixotasun horren aurkako tratamendua edo txertoa lortzeko aukerei erreparatuta. Era berean, fase horietako bakoitzean hainbat neurri zehazten dira, etorkizun hurbilean gure eguneroko bizitzaren normaltasuna pixkanaka lortzera zuzenduak, martxoaren 15ean zeharo etenda ikusi baitzen normaltasun hura.

Ildo horretatik, gaur hainbat Ministeritza-Agindu argitaratu dira, eta, bakoitzak bere eskumeneko gaiei jarraiki, bihartik aurrera (2020ko maiatzaren 4a) nahitaez bete beharreko neurriak jasotzen dituzte. Hauek dira Ministeritza-Agindu horiek:

- **Garraio, Mugikortasun eta Hiri Agenda Ministeritzako TMA/384/2020 Agindua, maiatzaren 3koa, garraiobideetan maskarak erabiltzeko jarraibideak ematen dituena eta mugikortasun segurua bermatzeko baldintzak finkatzen dituena, normaltasun berri baterako trantsizio-planaren arabera**. Haren determinazioetatik honako hau nabarmendu behar da:

Vuelvo a dirigirme a todos los vecinos de Hondarribia, y ciudadanía en general, como consecuencia de la adopción y entrada en vigor de nuevas medidas relacionadas con la situación de estado de alarma y de emergencia sanitaria. Dado que estas nuevas medidas van a aliviar un poco más la alteración que están sufriendo nuestras vidas, considero oportuno empezar con un sentido recuerdo hacia todas las victimas del COVID-19, en especial hacia aquellas que desgraciadamente han fallecido.

Dicho esto, os comunico que el Gobierno del Estado aprobó el pasado martes lo que se ha denominado “Plan para la transición hacia una nueva normalidad”. Este Plan se desarrolla en distintas fases, que se pondrán en acción sucesivamente, en atención a la esperada evolución positiva de la pandemia generada por el COVID-19, y a las posibilidades de disponer de un tratamiento o una vacuna contra dicha enfermedad. A su vez, en cada una de estas fases se articulan diferentes medidas dirigidas a lograr paulatinamente, en un próximo futuro la normalidad del desarrollo de nuestra vida cotidiana, que se vio truncada de forma tajante el día 15 de marzo.

En este sentido, en el día de hoy se han publicado varias Ordenes Ministeriales que, atendiendo a las distintas materias de su respectiva competencia, recogen las medidas de obligado cumplimiento a partir de mañana día 4 de mayo de 2.020. Estas Ordenes Ministeriales son las siguientes:

- **Orden del Ministerio de Transportes, Movilidad y Agenda Urbana TMA/384/2020, de 3 de mayo, por la que se dictan instrucciones sobre la utilización de mascarillas en los distintos medios de transporte y se fijan requisitos para garantizar una movilidad segura de conformidad con el plan para la transición hacia una nueva normalidad.** De sus determinaciones cabe destacar lo siguiente:

Kale Nagusia, 20-20280 HONDARRIBIA (Gipuzkoa) - NIF: P-2003700 H
BAZ 010 - 943 11 12 11 943 11 12 50 UDALA / AYTº 943 11 12 13 udala@hondarribia.eus © www.hondarribia.eus

HONDARRIBIKO UDALA

HONDARRIBIKO UDALA

Nahitaezkoa izango da garraio guztietan sudurra eta ahoa estaltzen dituen maskara erabiltzea.

Será obligatorio el uso de mascarilla que tape nariz y boca en todos los transportes.

Garraio pribatuetan, bi lagun joan daitezke eserleku-lerro bakoitzean, beti ere maskara erabiliz eta bidaiarien artean ahalik eta distantzia handiena errespetatuz.

En los transportes privados podrán desplazarse dos personas por cada fila de asientos, siempre que usen mascarilla y respeten la máxima distancia posible entre los ocupantes.

Garraio publikoetan neurri berak hartuko dira, garraio mota bakoitzaren ezaugarrietara egokituak; beraz, edozein zalantza izanez gero, garraio horien arduradunek aipatutako aginduan berariaz jasotako xedapenak bete beharko dituzte.

En los transportes públicos rigen iguales medidas, adaptadas a la circunstancias de cada tipo de transporte, por lo que, ante cualquier duda, los responsables de tales transportes deberán seguir las disposiciones que al efecto se recogen expresamente en la Orden citada.

- **Osasun Ministeritzaren SND/385/2020 Agindua, maiatzaren 2koa, apirilaren 12ko SND/340/2020 Agindua aldatzen duena. Agindu horren bidez, jarduera horrekin zerikusirik ez duten pertsonentzat COVID-19 kutsatzeko arriskua duten eraikinetako esku-hartze obrekin lotutako zenbait jarduera bertan behera uzten dira**. Haren determinazioetatik honako hau azpimarratu behar da:

- **Orden del Ministerio de Sanidad SND/385/2020, de 2 de mayo, por la que se modifica la Orden SND/340/2020, de 12 de abril, por la que se suspenden determinadas actividades relacionadas con obras de intervención en edificios existentes en las que exista riesgo de contagio por el COVID-19 para personas no relacionadas con dicha actividad.** De sus determinaciones cabe destacar lo siguiente:

Bertan behera uzten da obrak egiteko debekua hutsik dauden lokaletan, etxebizitzetan edo eraikineko beste eremu mugatu batzuetan, edo bizilagunek obrek dirauten bitartean sarbiderik ez dutenetan, baldin eta: a) langileen eta materialen zirkulazioa mugatu egiten bada sektorizatu gabeko eremu komunetan, eta neurri egokiak hartzen badira lanaldia gauzatzean eraikineko bizilagunekin kontakturik ez izateko; b) lokal, etxebizitza edo eremu horietara sartzea eta irtetea lanaldiaren hasieran eta amaieran egingo dira; eta c) Langileek osasun-agintariek COVID-19-ari aurre egiteko zehazten dituezten prebentzio eta higiene neurriak hartuko dituzte.

Se levanta la suspensión de la ejecución de obras en locales, viviendas u otras zonas delimitadas del edificio no habitadas o las que no tengan acceso los residentes mientras duren las obras, siempre que: a) se limite la circulación de trabajadores y materiales por zonas comunes no sectorizadas, y se adopten todas las medidas oportunas para evitar, durante el desarrollo de la jornada, el contacto con los vecinos del inmueble; b) el acceso y salida de esos locales, viviendas o zonas se producirá al inicio y finalización de la jornada; y c) Los trabajadores adoptarán las medidas de prevención e higiene frente al COVID-19

HONDARRIBIKO UDALA

Eraikinaren sektorizatu gabeko eremuetara sartzea baimentzen da, obrak egiteko beharrezkoak diren eraikineko zerbitzu-sareekin lotzeko lan puntualak egiteko.

- **Osasun Ministeritzaren maiatzaren 3ko SND/388/2020 Agindua, zenbait denda eta zerbitzu jendaurrera irekitzeko, artxiboak irekitzeko eta kirol profesional eta federatua egiteko baldintzak ezartzen dituena.** Haren determinazioetatik honako hau nabarmendu behar da:

Txikizkako merkataritzaren eta zerbitzu profesionalen lokal eta establezimenduak berriro ireki ahal izango dira jendaurrera, irekiera hori herritarren zein langileen osasuna eta segurtasuna babesteko neurri higieniko egokiekin bateratzeko aukera emango duten baldintza batzuk beteko direla bermatzen badute.

Bestalde, ostalaritzaren eta sukaldaritzaren arloan jarduera horiek egin ahal izango dira, dagoeneko baimenduta dagoen etxez etxeko zerbitzuaz gain, bezeroak establezimenduan jaso ahal izango dituen eskarien bidez, beti ere higiene-neurri jakin batzuk, prebentzioa eta lokalaren edukiera errespetatzen badira.

Kirol profesional eta federatuan aritzeko malgutasun neurriei dagokienez, kirol jarduera profesionalera itzultzeko baldintza zehatzak ezarri dira.

Azkenik, Agindu honen bidez, edozein titulartasun eta kudeaketa duten artxiboak jendaurrera berriro irekiko dira eta bere jarduera egiteko eta dagozkion zerbitzuak emateko baldintzak arautzen dira.

indicadas por las autoridades sanitarias.

Se permite el acceso a zonas no sectorizadas del edificio, para la realización de los trabajos puntuales de conexión con las redes de servicios del edificio que sean necesarias para acometer las obras.

- **Orden del Ministerio de Sanidad SND/388/2020, de 3 de mayo, por el que se establecen las condiciones para la apertura al público de determinados comercios y servicios, y la apertura de archivos, así como la práctica del deporte profesional y federado.** De sus determinaciones cabe destacar lo siguiente:

Podrán reabrir al público aquellos locales y establecimientos del comercio minorista y de servicios profesionales que garanticen el cumplimiento de una serie de condiciones que permitan compatibilizar esta apertura con las medidas higiénicas adecuadas para la protección de la salud y la seguridad de los ciudadanos y de los trabajadores.

Por otra parte, en el ámbito de la hostelería y la restauración, se dispone que estas actividades podrán realizarse, además de mediante el servicio de entrega a domicilio ya permitido, mediante la posibilidad de recogida por el cliente en el establecimiento, siempre que se respeten determinadas medidas de higiene, prevención y aforo.

Con respecto a las medidas de flexibilización relativas a la práctica del deporte profesional y federado, se establecen las condiciones concretas en las que se debe llevar a cabo la vuelta a la actividad deportiva profesional.

Finalmente, mediante la presente Orden se establece la reapertura al público de los archivos, de cualquier titularidad y gestión, y se regulan las condiciones para

HONDARRIBIKO UDALA

la realización de su actividad y la prestación de los servicios que le son propios.

Jarduera bakoitzerako Ministeritza-Agindu horietan ezartzen diren neurrien zehaztasuna eta berezitasuna kontuan hartuta, garrantzitsua da jardueretan ardura dutenek eta interesdunek, gaurko Estatuko Aldizkari Ofizialean argitaratutako testu osoetara jotzea, jarduera horiek berriro ireki eta garatzeko arauak bertan jasotzen dira eta.

Dada la concreción y especialidad de la medidas que se establecen en las reseñadas Ordenes Ministeriales para las distintas actividades a que van dirigidas, es importante que los responsables e interesados en las actividades, cuya reapertura y desarrollo se regula por aquellas, accedan a sus respectivos textos íntegros, publicados en el día de hoy en el Boletín Oficial del Estado.

Argi dago gizarte-bizitzaren normalizaziorako ate berri bat irekitzen dela, eta horrek hausnarketa eskatzen du. Atzo, espero bezala, jarduera fisiko ez-profesionalari eta paseoari lotutako konfinamendu-neurriak indarrean sartzearen ondorioz, adingabeak etxetik ateratzeko aurretik indarrean zeuden neurriekin, lan-jarduerak berriro hasteko neurriekin eta hasieratik baimendutako funtsezko desplazamendu-baimenekin batera, guztiok ikusi ahal izan genuen pertsona asko pilatu zirela gure hiriko une eta eremu jakin batzuetan.

Es evidente que se abre una nueva puerta a la normalización de la vida social, y ello requiere una reflexión. Ayer, como era esperado, y como consecuencia de la entrada en vigor de las medidas de desconfinamiento relacionadas con el ejercicio de actividad física no profesional y de paseo, junto con las medidas ya vigentes de salida de los menores de los domicilios, y las de reinicio de las actividades laborales, y las de desplazamientos esenciales autorizados desde un principio, todos pudimos observar que efectivamente en determinados momentos y zonas de la Ciudad se produjeron importantes acumulaciones de personas.

Bistan da orain, azaldutako neurri berri hauen garapenaren baturarekin, gehiago izango direla pertsonen arteko komunikazio, interakzio eta harreman guneak, baita elkarren artean ezezagunak diren haien artean ere. Hori dela eta, guztioi gogorarazi behar dizuet, Hondarribiko bizilagunei eta, oro har, herritarrei, normaltasun sozialerako urrats horiek ez digutela gehiegizko konfiantza eman behar, eta ez dutela gure arreta desbideratu behar segurtasun eta osasun neurriak hartu eta mantentzeak daukaten garrantziaren inguruan.

Pues bien, es evidente que ahora, con la suma del desarrollo de las nuevas medidas descritas, se van a incrementar los escenarios de comunicación, interacción y relaciones entre distintas personas, incluso desconocidas entre sí. Ante ello es necesario recordaros a todas y todos, vecinos de Hondarribia y ciudadanos en general, que estos pasos hacia la normalidad social no deben confiarnos, y desviar nuestra atención sobre la importancia de extremar más si cabe nuestro cuidado en la adopción y mantenimiento de las medidas de seguridad y prevención sanitaria.

Gutako bakoitzaren eta guztion borroka, COVID-19a hedatzearen aurkako ekintza kolektibo eta indibiduala, guztiz beharrezkoa da egungoa bezalako uneetan, non, zorionez, gizarte-mugimendurako aukerak berreskuratzen ari garen.

La lucha de todos y cada uno de nosotros, la acción colectiva e individual contra la propagación del COVID-19 es absolutamente necesaria en momentos como el actual, en que, afortunadamente, vamos recobrando posibilidades de movimiento social.

HONDARRIBIKO UDALA

HONDARRIBIKO UDALA

Sufritutakoak pentsarazi behar digu iraganeko osasun-larritasunean berriro erortzea erabat kaltegarria izango litzatekeela gure bizitzako alor guztietan.

Beraz, berriro ere eskerrak eman nahi dizkizuet denei orain arte egindako ahaleginagatik, zeren eta, horren ondorioz, orain ahalegin hori arinduko duten neurriak eman ahal izan direlako. Baina, lehen esan dudan bezala, orain gauden osasun-larrialdia ez da amaitu, eta, horregatik, eskatzen dizuet ez lasaitzeko zuen prebentzioa COVID-19aren kutsatzearen aurka. Eskakizun hau exijentzia bihurtzen dut behin eta berriz osasun gomendio eta betebeharrak, askotan intentzio guztiarekin gainera, jarraitzen ez dituzten haiei begira, kolektibo modura lortu diren emaitza onak arriskuan jartzen baitituzte.

Lo sufrido debe hacernos ver que una recaída en la gravedad sanitaria pasada sería nefasta en todos los aspectos de nuestras vidas.

Por tanto, de nuevo, os agradezco a todas y todos el esfuerzo desarrollado hasta ahora, porque de él deriva que se hayan podido dictar las medidas que ahora aliviarán precisamente ese esfuerzo, pero, como decía antes, la emergencia sanitaria en que nos encontramos no ha acabado, y por ello os solicito que no relajéis vuestra prevención contra el contagio del COVID-19, y convierto esta solicitud en exigencia hacia aquellos que de forma obstinada se empeñan en desatender, e incluso desafiar intencionadamente, las obligaciones y recomendaciones sanitarias, poniendo en peligro con sus particulares conductas los logros colectivos.

Hondarribian, 2020ko maiatzaren 3an

En Hondarribia, a 3 de mayo de 2020

ALKATEA

15243782A TXOMIN SAGARZAZU (R: P2003700H)

15243782A TXOMIN SAGARZAZU (R: P2003700H)
2020.05.03 22:19:42 +02'00'

Txomin Sagarzazu Ancisar